



2024/1878

2.7.2024

**Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna li jemenda l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna
dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq tad-29 ta' Ġunju 2022**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

minn naha wahda,

u

L-UKRAJNA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem individwalment imsejha "Parti" u kollettivament imsejha l-"Partijiet",

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna dwar it-Trasport tal-Merkanzija bit-Triq tad-29 ta' Ġunju 2022 ("il-Ftehim") wera li huwa essenzjali għall-Ukrajna, billi jappoġġa s-soċjetà u l-ekonomija tal-Ukrajna billi jippermetti lill-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni u tal-Ukrajna jwettqu operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija lejn u mit-territorju Ukren lejn l-Unjoni u viċi versa, u b'hekk jappoġġa wkoll il-Korsiji ta' Solidarjetà għall-Ukrajna,

Filwaqt li JQISU l-fatt li l-effetti tiegħu jibqgħu pożittivi wkoll għall-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari għall-esportazzjonijiet tal-Unjoni lejn l-Ukrajna,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li l-kundizzjonijiet li jiġġustifikaw il-konkluzjoni tal-Ftehim għadhom prevalenti, b'mod partikolari t-tfixkil importanti li qed jiffaċċja s-settur tat-trasport fl-Ukrajna wara l-gwerra ta' aggressjoni tar-Russja kontra l-Ukrajna,

Filwaqt li JINNOTAW li fil-laqgħa tal-Kumitat Kongunt li saret fit-18 ta' Diċembru 2023 ġie konkluz li l-Ftehim jissodisfa l-għan mahsub tiegħu u li l-kundizzjonijiet sottostanti li jiġġustifikaw il-Ftehim għadhom validi,

Għalhekk JAFFERMAW MILL-ĠDID l-importanza li z-żewġ Partijiet jirrispettaw il-Ftehim u jiehdu miżuri effettivi biex jiżguraw il-funzjonament tajjeb tiegħu inkluż fir-rigward tat-trażżin tal-ostakli għal-libertà ta' moviment b'mod partikolari fil-punti ta' qsim tal-fruntieri, f'konformità ma' u fi hdan il-limiti ta' dan il-Ftehim; dan jinkludi miżuri meħtieġa għall-prevenzjoni ta' ostakli minn azzjonijiet minn individwi privati,

Madankollu JINNOTAW li fil-laqgħa tal-Kumitat Kongunt, il-Partijiet innotaw ukoll li rriżultaw diversi kwistjonijiet mill-applikazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Ftehim u l-impatt possibbli tiegħu fil-livell lokali fuq is-settur tat-trasport bit-triq fl-Unjoni Ewropea,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li għalhekk huma meħtieġa biss bidliet limitati fil-Ftehim biex jiġi ffaċilitat l-infurzar tiegħu u tissaħħah l-implimentazzjoni tiegħu,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li l-liċenzji tas-sewqan skaduti kollha mahruġa fl-Ukrajna li skadew mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim ġew estiżi f'konformità mad-Digriet tal-Kabinett tal-Ministri tal-Ukrajna Nru 184 adottat fit-3 ta' Marzu 2022,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li f'każ li fil-futur l-Ukrajna tadotta miżuri godda biex testendi l-validità amministrattiva tad-dokumenti tas-sewwieqa, huwa importanti li l-awtoritajiet kompetenti kollha tal-Istati Membri jiġu infurmati b'mod f'waqtu,

DETERMINATI li jagħmluha faċli li l-awtorizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3(2) tal-Ftehim jiġu vverifikati fil-ġenb tat-triq,

DETERMINATI li jagħmluha aktar faċli li jiġi vverifikat mal-ġenb tat-triq jekk l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq humiex qed iwettqu operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija bit-triq permessi skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim,

Filwaqt li JENFASIZZAWLI l-Artikolu 4(d) tal-Ftehim, b'mod partikolari, jippermetti vjaġġi mhux mgħobbija jekk isiru flimkien ma' vjaġġ ieħor imsemmi fl-Artikolu 4(a) sa (c) tal-Ftehim,

Filwaqt li JENFASIZZAW LI l-oġġettiv ta' kwalunkwe rekwiżit addizzjonali jenhtieg li jkun li jiġi ffaċilitat il-kontroll, u għalhekk l-infurzar tal-Ftehim, mill-awtoritajiet nazzjonali, bil-għan li jiġi minimizzat l-impatt tal-kontrolli fuq il-flussi tat-trasport,

Filwaqt li JINNOTAW, bl-istess mod, li l-applikazzjoni ta' stiker fuq vetturi li jwettqu operazzjonijiet tat-trasport bit-triq skont il-Ftehim se tiffaċilita l-kontroll u għalhekk l-infurzar tal-Ftehim mill-awtoritajiet nazzjonali,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li biex jippermettu l-implimentazzjoni korretta tal-Ftehim u jiżguraw l-infurzar adegwat tiegħu, il-Partijiet jenhtieg li jimmonitorjaw il-konformità tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq mal-obbligi tagħhom skont il-Ftehim, u għal dak il-ghan, jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni rilevanti dwar il-kundanni u l-miżuri ta' segwitu,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu wkoll li f'kazijiet debitament ġustifikati l-operaturi li ma jikkonformawx mal-obbligi tagħhom skont il-Ftehim jenhtieg li jiġu esklużi mill-possibbiltà li jagħmlu użu mid-drittijiet stabbiliti fil-Ftehim,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu li, minhabba li l-kondizzjonijiet li nneċessitaw il-Ftehim għadhom jeżistu, huwa mehtieg li l-validità tiegħu tiġi estiza sat-30 ta' Ġunju 2025,

KONXJI tal-htieġa li jiġu evitati disturbi bla bżonn tal-flussi tal-kummerċ u biex jiġu evitati pizijiet amministrattivi addizzjonali, huwa opportun li jkun permess tiġdid taċitu għal perjodu iehor ta' sitt xhur sakemm il-Ftehim ma jirrappreżentax tfixkil kbir fis-suq tat-trasport bit-triq kollu kemm hu ta' wahda mill-Partijiet, bħala riżultat ta' dan il-Ftehim u kif definit f'dan il-Ftehim emendatorju, u li l-oġġettivi tal-Ftehim għadhom qed jintlaħqu,

Filwaqt li JIRRIKONOXxu l-htieġa għat-twaqqif ta' korp tekniku speċifiku taht l-awtorità tal-Kumitat Kongunt biex jiffaċilita l-implimentazzjoni Prattika tal-Ftehim, b'mod partikolari tad-dispożizzjonijiet il-godda li jinsabu f'dan il-Ftehim emendatorju,

Filwaqt li JINNOTAW il-htieġa possibbli ta' rispons għal diffikultajiet kbar lokali jew regionali li l-operaturi tat-trasport bit-triq ta' wahda mill-Partijiet jistgħu jiffaċċjaw bħala konsegwenza tal-applikazzjoni tal-Ftehim,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

EMENDI GHALL-FTEHIM

Il-Ftehim huwa emendat kif ġej:

(1) fl-Artikolu 5, il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"2 L-Ukrajna għandha tinforma lill-Unjoni Ewropea u lill-Istati Membri tagħha bi kwalunkwe miżura li tiegħu wara t-23 ta' Frar 2022 biex testendi l-validità amministrattiva tad-dokumenti tas-sewqan mahruġa mill-Ukrajna. Tali notifika għandha ssir kemm permezz ta' mezzi diplomatiċi kif ukoll b'mezzi elettronici kif definit fl-Artikolu 5a(6).";

(2) jiddahlu l-Artikoli li ġejjin:

"ARTIKOLU 5A

Obbligu li l-awtorizzazzjoni tingarr fil-vettura

1. Is-sewwieqa għandhom iġorru fil-vettura, f'format stampat, kopja ċċertifikata jew estratt iċċertifikat tal-awtorizzazzjoni biex iwettqu t-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq imsemmi fl-Artikolu 3(2).

2. Mudell tal-kopja ċċertifikata jew tal-estratt iċċertifikat tal-awtorizzazzjoni għandu jiġi ddepożitat minn kull Parti mal-Kumitat Kongunt għall-fini ta' trasferiment ulterjuri lill-awtoritajiet kompetenti nazzjonali tal-Partijiet, biex jintuża fil-kontrolli mal-ġenb tat-triq. L-awtorizzazzjoni għandu jkun fiha l-informazzjoni rilevanti kollha li tippermetti kontroll effettiv mal-ġenb tat-triq, inkluż l-isem tal-awtorità jew tal-korp kompetenti li johroġ l-awtorizzazzjoni, in-numru tal-kopja ċċertifikata jew in-numru ta' reġistrazzjoni, l-identifikazzjoni tal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, inkluż l-isem jew l-isem tan-negozju u l-indirizz shih, id-dati tal-hruġ u tal-validità, u proċess ta' awtentikazzjoni bil-miktub jew digitali, bħal sigill u firma jew kodiċi QR. Awtorizzazzjoni minghajr data ta' validità għandha titqies li għandha validità permanenti. Għall-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, il-mudell tal-awtorizzazzjoni għandu jkun dak stabbilit fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

3. L-Ukrajna u kull Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għandhom iżommu reġistru elettroniku nazzjonali tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija (ĠU L 300, 14.11.2009, p. 72).

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandu jkollhom aċċess għar-registru elettroniku Ukren tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq permezz ta' sit web disponibbli għall-pubbliku, li jippermetti l-verifika li l-vettura li tkun qed tiġi kkontrollata tintuża minn operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq awtorizzat biex iwettaq it-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'konformità mal-Artikolu 3(2). Il-Kumitat Kongunt jista' jadotta, f'konformità l-Artikolu 7(5), aktar miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu. B'mod partikolari jista' jadotta, kif meħtieġ, regoli dettaljati dwar il-modalitajiet tal-iskambju ta' informazzjoni relatata mal-verifika f'waqtha tal-awtentikazzjoni u l-validità tal-awtorizzazzjonijiet, sabiex ikompli jiffaċilita l-infurzar, pereżempju permezz ta' kontrolli awtomatizzati.

5. L-iskambju ta' informazzjoni skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu jista' jsir billi tiġi stabbilita l-konnessjoni tal-Ukrajna mar-Registru Ewropew tal-Imprizi tat-Trasport bit-Triq (ERRU), jew ma' partijiet minnu, stabbilit skont l-Artikolu 16(5) u (6) tar-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾. F'dan il-każ, il-Kumitat Kongunt għandu jiehu miżuri biex jadotta, kif xieraq, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali tal-istabbiliment tal-konnessjoni u l-użu tal-ERRU, jew partijiet minnu, mill-Ukrajna.

6. L-Ukrajna u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom jaħtru punti ta' kuntatt nazzjonali u jistabbilixxu kaxxi postali elettronici li jippermettu l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali tal-Partijiet.

ARTIKOLU 5B

Kontroll tas-servizzi tat-trasport bit-triq

1. Is-sewwieqa li johorġu mill-Parti ta' stabbiliment tagħhom u jidhlu fit-territorju tal-Parti l-oħra b'vettura mhux mgħobbija f'konformità mal-Artikolu 4(d) għandhom jitqiesu li jikkonformaw ma' dik id-dispożizzjoni biss jekk ikunu jistgħu juru dokumenti rilevanti li jkun fihom informazzjoni li tikkonferma li l-vjaġġ ikun qed isir flimkien ma' operazzjoni oħra permessa minn dan il-Ftehim skont l-Artikolu 4(a) sa (c). Għal dan il-ghan, fil-vettura għandhom iġorru dokumenti li jikkonfermaw li diġà jeżisti kuntratt jew talba ta' trasport, iffirmata kif xieraq mit-trasportatur.

2. Il-kuntratt, jew it-talba għat-trasport iffirmata kif xieraq mit-trasportatur, imsemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun fiha, b'mod partikolari, l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt ta' mittent.

3. L-operazzjonijiet tat-trasport tal-merkanzija bit-triq imwettqa skont dan il-Ftehim għandhom jitqiesu konformi mal-Artikolu 4 biss jekk, l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ikun jista', fi triqtu lura lejn il-Parti tal-istabbiliment tiegħu, juri evidenza ċara li l-operazzjonijiet u l-vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Parti l-oħra, fit-territorju ta' pajjiż terz jew fit-territorju tal-istess Parti jkun limitati għal operazzjonijiet bilaterali jew ta' tranżitu awtorizzati skont l-Artikolu 4. F'każ li n-natura tal-merkanzija li għandha tiġi ttrasportata tinbidel meta l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq jasal fid-destinazzjoni, il-mittent għandu jikkonferma permezz ta' dokument xieraq, li jrid jingarr fil-vettura mill-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq. Fil-każ ta' trasport ta' oġġetti li joriġinaw minn pajjiż ieħor għajr dak tal-post tat-tagħbija, dak il-post tat-tagħbija għandu jkun identifikabbli b'mod ċar permezz ta' dokument xieraq. Fil-każ ta' vetturi mhux mgħobbija li jirritornaw lejn il-Parti tal-istabbiliment tal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, dan irid ikun kapaċi jagħti prova li l-vetturi haġġu mit-territorju tal-Parti tal-istabbiliment tiegħu mgħobbija.

4. L-evidenza msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu tista' tinkludi poloz ta' kargu, noti tal-kunsinna, dikjarazzjonijiet doganali tal-merkanzija, Carnets ta' Transport International Routier (TIR) u rekords tat-takografu, li kwalunkwe wiehed minnhom jenhtieg li jitqies bħala evidenza suffiċjenti. Dawn għandhom jiġu ppreżentati jew trażmessi lill-awtorità kompetenti ta' kontroll tal-Parti li tikkontrolla fuq talba u waqt il-kontroll mal-ġenb tat-triq. Jistgħu jiġu ppreżentati jew trażmessi b'mod elettroniku, bl-użu ta' format strutturat li jippermetti li jsiru revizzjonijiet u li jista' jintuża direttament għall-hżin u għall-ipproċessar b'komputer, bħal pereżempju nota ta' konsenja elektronika (e-CMR) skont il-Protokoll Addizzjonali ta' Ġinevra għall-Konvenzjoni dwar il-Kuntratt ta' Trasport Internazzjonali tal-Merkanzija bit-Triq (CMR) fir-rigward tan-Nota Elettronika ta' Konsenja tal-20 ta' Frar 2008. Waqt li jkun qed isir il-kontroll mal-ġenb tat-triq, is-sewwieq għandu jkun jista' jikkuntatta lill-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq jew lil kwalunkwe persuna jew entità oħra sabiex jipprovdu, qabel it-tmiem tal-kontroll mal-ġenb tat-triq, kwalunkwe evidenza msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

5. Il-kontrolli li jsiru skont dan l-Artikolu ma għandhomx ikunu sistematiki, b'mod partikolari fil-fruntieri, u għandhom ikunu organizzati b'tali mod li jimminimizzaw l-impatt fuq il-flussi tat-trasport, u, fi kwalunkwe każ, jipprevjenu t-tfixkil tagħhom.

6. Id-dispożizzjonijiet skont dan l-Artikolu għandhom japplikaw esklussivament għall-operazzjonijiet imwettqa fuq il-baži ta' dan il-Ftehim. Huma mingħajr preġudizzju għar-regoli u r-rekwiżiti applikabbli għall-operazzjonijiet imwettqa abbaži ta' strumenti internazzjonali oħra tat-trasport bit-triq, b'mod partikolari skont ir-regoli tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport (ECMT), f'liema każ is-sewwieq għandu jkun meħtieġ juri l-permess rilevanti.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rrispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jħassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE (ĠU L 300, 14.11.2009, p. 51).

ARTIKOLU 5C

Stiker

1. Il-vetturi li jwettqu operazzjonijiet tat-trasport bit-triq skont dan il-Ftehim għandu jkollhom stiker vizibbli u identifikabbli b'mod ċar fuq il-windscreen. Din l-istiker għandha tikkorrispondi mal-mudell stipulat fl-Anness I.
2. L-istiker imsemmija fil-paragrafu 1 għandha tindika, kemm għall-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fl-Ukrajna kif ukoll dawk fl-Unjoni Ewropea, li jistgħu jibbenefikaw mid-drittijiet mogħtija skont dan il-Ftehim u jwettqu operazzjonijiet permessi minn dan il-Ftehim skont l-Artikolu 4. In-nuqqas tal-istiker waqt it-twettriq ta' operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija bit-triq skont dan il-Ftehim għandu jittqies bħala nuqqas ta' konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 5D

Konformità tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jimmonitorjaw jekk l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li huma awtorizzati jwettqu operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija bit-triq skont dan il-Ftehim humiex konformi mal-obbligi tagħhom.
2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jiehdu miżuri biex jidentifikaw l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fil-Parti l-oħra li:
 - (a) ikunu qed iwettqu operazzjonijiet ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li mhumex awtorizzati skont l-Artikolu 4 bħal operazzjonijiet ta' trasport transfruntier bit-triq minn terzi jew ta' kabotaġġ;
 - (b) ikunu involuti fi frodi jew falsifikazzjoni ta' dokumenti tas-sewwieqa, jew ikunu qed jużaw jew jibbenefikaw minn dawk id-dokumenti; jew
 - (c) li s-sewwieqa tagħhom ikunu wettqu, ripetutament u b'mod persistenti, ir-reati serji tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq li ġejjin:
 - (i) waqt li s-sewwieq ikun taħt l-effett tal-alkohol, kif definit fil-liġi tal-Ukrajna jew tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun twettaq ir-reat;
 - (ii) qbiż tal-limiti tal-veloċità fis-seħh fl-Ukrajna jew fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun twettaq ir-reat għat-triq jew għat-tip ta' vettura kkonċernata;
 - (iii) sewqan taħt l-effett tad-drogi jew sustanzi oħra li jkollhom effett simili, kif definit fil-liġi tal-Ukrajna jew tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun twettaq ir-reat;
 - (iv) imġiba li tikser ir-regolamenti tat-traffiku fit-toroq tal-Ukrajna jew tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea fejn ikun twettaq ir-reat u li kkawżat mewt jew korrimment serju fuq il-persuna.
3. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jeskludu l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fit-territorju tagħhom stess mill-possibbiltà li jagħmlu użu mid-drittijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim f'kazijiet debitament ġustifikati relatati ma' ksur skont il-paragrafu 2(a) u (b), f'konformità mal-liġijiet rispettivi ta' kull Parti.
4. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jikkomunikaw lil xulxin, fuq bażi ta' mill-inqas kull xahar, informazzjoni dwar l-identità tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fil-Parti l-oħra identifikata skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu bħala li wettqu ksur, u dwar il-miżuri ta' segwitu adottati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu fir-rigward tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fit-territorju tagħhom li jkunu ġew identifikati skont il-paragrafu 2 bħala li wettqu ksur. Il-mudell fl-Anness II għandu jintuża għal dan il-ghan u jiġi emendat, kif meħtieġ, mill-Kumitat Kongunt f'konformità mal-Artikolu 7(5). Dan għandu jkun aċċessibbli online bħala dokument kondiviż protett għall-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti.
5. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jirrapportaw kull sitt xhur lill-Kumitat Kongunt dwar il-miżuri ta' segwitu adottati fir-rigward tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti fit-territorju tagħhom li jkunu ġew identifikati skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu bħala li wettqu ksur. Il-Kumitat Kongunt jista' jiehdu kull miżura oħra meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu f'konformità mal-Artikolu 7(5). Jista' b'mod partikolari jadotta, kif meħtieġ, regoli dettaljati dwar il-modalitajiet għall-iskambju ta' informazzjoni relatata mal-konformità tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq skont dan l-Artikolu. Dan l-iskambju ta' informazzjoni jista' jsir bil-konnessjoni tal-Ukrajna mal-ERRU.

ARTIKOLU 5E

Assistenza Reċiproka

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jikkooperaw mill-qrib u għandhom jipprovdu lil xulxin minghajr dewmien b'assistenza reċiproka u bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti ohra sabiex jigu ffaċilitati l-implimentazzjoni u l-infurzar ta' dan il-Ftehim.

2. B'mod partikolari, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jiehdu l-miżuri kollha disponibbli għalihom skont il-ligijiet rispettivi tagħhom sabiex jiżguraw li s-sanzjonijiet imposti mill-awtorità kompetenti tal-Parti l-ohra relatata mal-ksur imsemmi taht it-tieni paragrafu tal-Artikolu 5d ikunu rispettati bis-shih”;

(3) fl-Artikolu 6 jizziedu l-paragrafi li ġejjin:

“3. Dan il-Ftehim għandu jigi estiż sat-30 ta' Gunju 2025. Għandu jiġgedded b'mod taċitu għal perjodu wiehed ta' sitt xhur sakemm wahda mill-Partijiet ma tinnotifikax lill-Parti l-ohra, mhux aktar tard minn tliet xhur qabel l-iskadenza ta' dan il-Ftehim, li ma taqbilx li testendi dan il-Ftehim minhabba evidenza solida u ċara li hemm tfixkil kbir fis-suq tat-trasport bit-triq kollu kemm hu bħala riżultat ta' dan il-Ftehim jew li manifestament l-oġettivi tal-Ftehim ma għadhomx jintlahqu.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, 'tfixkil kbir fis-suq tat-trasport bit-triq ta' wahda mill-Partijiet kollu kemm hu' tfisser l-eżistenza fis-suq ta' problemi speċifiċi għalih, tali li jkun hemm eċċess serju u potenzjalment persistenti tal-provvista mqabbla mad-domanda, li jkun ta' theddida għall-istabbiltà finanzjarja u s-sopravivenza ta' għadd sostanzjali ta' trasportaturi fit-territorju kollu ta' dik il-Parti.”;

(4) fl-Artikolu 7, il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Kumitat Kongunt huwa b'dan stabbilit. Għandu jissorvelja u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u u perjodikament iwettaq rieżami tal-funzjonament ta' dan il-Ftehim fid-dawl tal-oġettivi tiegħu, u, għal dan il-għan, jiehu deċiżjonijiet kif previst minn dan il-Ftehim f'konformità mal-paragrafu 5.

Il-Kumitat Kongunt jista' jirrakkomanda wkoll lill-Partijiet is-sospensjoni temporanja ta' dan il-Ftehim, f'każ li jkun hemm evidenza solida u ċara li manifestament l-oġettivi tal-Ftehim ma għadhomx jintlahqu. Abbażi ta' tali rakkomandazzjoni, kull Parti tista' tiddeċiedi li tissospendi temporanjament l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Is-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Ftehim għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-ohra, u għandha tidhol fis-sehh 15-il gurnata wara li tasal in-notifika.”;

(5) jiddahhal l-Artikolu li ġej:

“ARTIKOLU 7A

Grupp ta' hidma ad hoc dwar l-implimentazzjoni Prattika tal-Ftehim

1. Grupp ta' hidma speċifiku ad hoc huwa b'dan stabbilit sabiex jiffaċilita l-implimentazzjoni Prattika ta' dan il-Ftehim.

2. Dan il-grupp ta' hidma għandu jaħdem taht l-awtorità tal-Kumitat Kongunt. Ma għandux jiehu deċiżjonijiet iżda jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt.

3. Il-grupp ta' hidma ad hoc għandu jkun magħmul minn 16-il Membru, tmienja fuq in-naha tal-Unjoni u tmienja fuq in-naha Ukrena.

4. Il-grupp ta' hidma ad hoc għandu jkun presedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Unjoni Ewropea u rappreżentant tal-Ukrajna. Għandu jiltaqa' fuq talba ta' wiehed mill-kopresidenti tiegħu.

5. Il-grupp ta' hidma ad hoc għandu jirrapporta lill-Kumitat Kongunt mill-inqas kull sitt xhur.

6. Il-grupp ta' hidma ad hoc għandu jadotta t-termini ta' referenza tiegħu, li għandhom jigu approvati u modifikati, kif xieraq, mill-Kumitat Kongunt f'konformità mal-Artikolu 7(5).”;

(6) jiddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

“ARTIKOLU 9 A

Tfixkil kbir fis-suq tat-trasport bit-triq ta' wahda mill-Partijiet

1. Kull Parti tista' tissospendi kompletament jew parzjalment, wara konsultazzjoni mal-Parti l-oħra, l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew tiehu miżuri xierqa f'parti mit-territorju rispettiv tagħha f'każ ta' tfixkil kbir fis-suq tat-trasport bit-triq fiż-żona ġeografika kkonċernata kkawżat mill-Ftehim. Kwalunkwe sospensjoni tal-Ftehim skont dan l-Artikolu għandha titqies li tapplika kemm għall-operazzjonijiet tat-trasport bit-triq imwettqa fiż-żona ġeografika kkonċernata kif ukoll għall-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti f'dik iż-żona ġeografika fil-hin meta tittiehed id-deċizzjoni. F'każ ta' sospensjoni tal-Ftehim f'parti mit-territorju ta' Parti, id-dritt ta' tranżitu li għalih huma intitolati l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Partijiet ma għandux jiġi affettwat.

2. Is-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Ftehim għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra, u għandha tidhol fis-seħh 15-il gurnata wara li tasal in-notifika.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, 'żona ġeografika' tfisser żona li tkopri t-territorju kollu, jew parti minnu, ta' Stat Membru jew li tkun testendi għat-territorju kollu, jew parti minnu, ta' Stati Membri oħrajn.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, 'tfixkil kbir fis-suq tat-trasport bit-triq fiż-żona ġeografika kkonċernata' tfisser l-eżistenza fis-suq ta' problemi speċifiċi għalih, tant li jkun hemm eċċess serju u potenzjalment persistenti tal-provvista mqabbla mad-domanda, li jkun ta' theddida għall-istabbiltà finanzjarja u s-sopravivenza ta' għadd sostanzjali ta' trasportaturi f'dik iż-żona ġeografika.

5. Il-miżuri adottati f'konformità ma' dan l-Artikolu għandhom jibqgħu fis-seħh għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet xhur, li matulu l-Parti affettwata tista' tiehu miżuri biex tindirizza t-tfixkil. Il-parti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jibqgħux japplikaw, bil-għan li terġa' tibda tapplika l-Ftehim.”;

(7) jiziedu l-annessi li ġejjin:

“ANNESS I

**EU-Ukraine Road
Transport Agreement**



*Bilateral Trade and Transit Permitted
Cross-Trade and Cabotage Prohibited*

Tul: 5 cm

ANNEX II

Konformità tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq				
Identità, indirizz u numru tal-liċenzja	Pajjiż ta' stabbiliment	Data, numru u natura tar-reati	Awtorità ta' kontroll	Miżuri ta' segwitu

”

ARTIKOLU 2

Dhul fis-sehh u applikazzjoni proviżorja

1. Il-Partijiet għandhom jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim emendatorju f'konformità mal-proċeduri tagħhom. Dan il-Ftehim emendatorju għandu jidhol fis-sehh fil-jum meta l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom meħtieġa għal dan il-ghan.
2. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna jaqblu li japplikaw dan il-Ftehim emendatorju b'mod proviżorju mid-data tal-iffirmar tiegħu.
3. Għall-finijiet tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim emendatorju, kull referenza f'dawn id-dispożizzjonijiet għad-"data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim" għandha tinftehem li qed tirreferi għad-"data minn meta dan il-Ftehim emendatorju jiġi applikat b'mod proviżorju" f'konformità mal-paragrafu 2.

Magħmul f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Kroata, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża u Ukrena, u kull test huwa awtentiku ugwalment.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji ffirmati hawn taht, debitament awtorizzati għal dan il-ghan, iffirmaw dan il-Ftehim emendatorju.

Съставено в Брюксел на двадесети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veinte de junio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog lipnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì venti giugno duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų birželio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év június havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twintig juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci iunie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäns

Som skedde i Bryssel den tjugonde juni år tjugohundraätjugofyra.

Вчинено в м. Брюсселі двадцятого червня дві тисячі двадцять четвертого року

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европейський Союз

Za Україна
Por Ucraina
Za Ukrajinu
For Ukraine
Für die Ukraine
Ukraina nimel
Για την Ουκρανία
For Ukraine
Pour l'Ukraine
Thar ceann na hÚcráine
Za Ukrajinu
Per l'Ucraina
Ukrainas vārdā –
Ukrainos vardu
Ukrajna részéről
Għall-Ukrajna
Voor Oekraïne
W imieniu Ukrainy
Pela Ucrânia
Pentru Ucraina
Za Ukrajinu
Za Ukrajinu
Ukrainan puolesta
På Ukrainas vägnar
За Україну